Dohoda o zániku

Smlouvy o dohodnuté konečné ceně léčivého přípravku hrazeného z veřejného zdravotního pojištění při poskytování ústavní péče č. OLZP/9/DKC v části pro LP VFEND

uzavřená v souladu s ustanovením § 1981 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

a

Dohoda o postoupení

Smlouvy o dohodnuté konečné ceně léčivého přípravku hrazeného z veřejného zdravotního pojištění při poskytování ústavní péče č. OLZP/9/DKC v části pro LP REVATIO

uzavřená v souladu s ustanovením § 1895 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

Smluvní strany:

Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky
zřízená zákonem č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně České republiky, ve znění pozdějších předpisů

Sídlo: Orlická 4/2020, 130 00 Praha 3

IČO: 41197518
Zastoupena: Ing. David Šmehlík, MHA, náměstek ředitele VZP ČR pro zdravotní péči, na základě pověření ředitele Všeobecné zdravotní pojišťovny České republiky

(dále jen „**Pojišťovna**“)
a
Pfizer, spol. s.r.o.
Sídlo: Stroupežnického 17, Praha 5, 150 00

Zapsaná: Městský soud v Praze, oddíl C, vložka 20616
IČO: 49244809
Zastoupena: MUDr. Pavel Sedláček, jednatel

(dále jen **„Společnost“**)
a
Upjohn EESV
Sídlo: Rivium Westlaan 142, 2909LD Capelle aan den IJssel, Rotterdam, Nizozemské království

Agreement on Termination

of the part of the Agreement on the Agreed Final Price of a Medicinal Product Reimbursed from Public Health Insurance in the Provision of Institutional Care No. OLZP/9/DKC, regarding Medicinal Product (MP) VFEND, executed in accordance with Section 1981 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code,

and

Agreement on Assignment

of the part of the Agreement on the Agreed Final Price of a Medicinal Product Reimbursed from Public Health Insurance in the Provision of Institutional Care No. OLZP/9/DKC, regarding Medicinal Product (MP) REVATIO,

executed in accordance with Section 1895 *et seq.* of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code

Parties:

Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky *(General Health Insurance Company of the Czech Republic),*
established by Act No. 551/1991 Coll., on the General Health Insurance Company of the Czech Republic, as amended
Registered office: Orlická 4/2020, 130 00 Prague 3
Identification no.: 41197518
Represented by: Ing. David Šmehlík, MHA, Deputy Director of the General Health Insurance Company of the Czech Republic for Health Care, based on authorisation by the Director of the General Health Insurance Company of the Czech Republic
(the “**Insurance Company**”)
and
Pfizer, spol. s.r.o.
Registered office: Stroupežnického 17, Prague 5, 150 00
Registered with: Municipal Court in Prague, Section C, File 20616
Identification no.:49244809
Represented by: MUDr. Pavel Sedláček, Executive Director
(the “**Company**”)
and
Upjohn EESV
Registered office: Rivium Westlaan 142, 2909LD Capelle aan den IJssel, Rotterdam, the Netherlands

Zapsaná: nizozemský obchodní rejstřík, sp. zn. 76140199
Registrační číslo: 76140199
Zastoupena: [redacted]
(dále jen „**Držitel**“)

Registered with: Dutch Commercial Register, File No. 76140199
Registration number: 76140199
Represented by: [redacted]
(the “**Holder**”)

Článek I. Úvodní ustanovení

1. Pojišťovna a Společnost spolu uzavřely dne 16. 6. 2014 Smlouvu o dohodnuté konečné ceně léčivého přípravku hrazeného z veřejného zdravotního pojištění při poskytování ústavní péče č. OLZP/9/DKC ve znění Dodatku č. 1 ze dne 17.12.2014 pro léčivé přípravky níže uvedené specifikace

Kód SÚKL	Název léčivého přípravku	Doplněk
0193688	VFEND 200 MG	INF PSO LQF 1X200MG
0167370	REVATIO 0,8 MG/ML	INJ SOL 1X20ML

jejímž předmětem je závazek Společnosti uvádět tyto léčivé přípravky na trh v České republice tak, aby za podmínek stanovených smlouvou úhrada Pojišťovny nepřesáhla DKC specifikovanou přílohou č. 1 smlouvy (dále jen „**Smlouva o DKC**“).

Clause I. Introductory Provisions

1. On 16 June 2014, the Insurance Company and the Company executed the Agreement on the Agreed Final Price of a Medicinal Product Reimbursed from Public Health Insurance in the Provision of Institutional Care No. OLZP/9/DKC, as amended by Amendment 1 of 17 December 2014, for medicinal products as specified below:

SIDC Code	Name of Medicinal Product	Supplement (specification)
0193688	VFEND 200 MG	INF PSO LQF 1X200MG
0167370	REVATIO 0,8 MG/ML	INJ SOL 1X20ML

the subject of which is the Company’s obligation to place those medicinal products on the market in the Czech Republic so that, under the terms and conditions stipulated by the Agreement, the reimbursement by the Insurance Company does not exceed the AFP specified in Schedule 1 to the Agreement (the “**AFP Agreement**”).

Článek II. Zánik Smlouvy o DKC v části týkající se LP VFEND

1. Pojišťovna a Společnost tímto ujednávají, že ke dni 30.11.2020 ukončují platnost a účinnost Smlouvy o DKC v části pro LP VFEND. Pro vyloučení pochybností Pojišťovna a Společnost shodně prohlašují, že v části týkající se LP REVATIO Smlouva o DKC i nadále trvá.

2. Pojišťovna a Společnost prohlašují, že považují veškeré vzájemné závazky vyplývající ze Smlouvy o DKC v části

Clause II. Termination of the Part of the AFP Agreement Regarding MP VFEND

1. The Insurance Company and the Company hereby agree that, as of 31 October 2020, they shall terminate the AFP Agreement in its part regarding MP VFEND. To avoid any doubts, the Insurance Company and the Company jointly represent that the part of the AFP Agreement regarding MP REVATIO shall continue to be in force and effect.

2. The Insurance Company and the Company represent that they consider all mutual obligations following from the

týkající se LP VFEND za vypořádané.

part of the AFP Agreement regarding MP VFEND to be settled.

Článek III. Postoupení Smlouvy o DKC v části týkající se LP REVATIO (dále jen „Přípravek“)

Clause III. Assignment of the Part of the AFP Agreement Regarding MP REVATIO (the “Product”)

1. Vzhledem k převodu rozhodnutí o registraci Přípravku na Držitele mají Smluvní strany zájem na tom, aby byla převedena práva a povinnosti ze Smlouvy o DKC ze Společnosti jako Postupitele na Držitele jako Postupníka.

1. With respect to the transfer of the marketing authorisation for the Product to the Holder, the Parties wish that the rights and obligations under the AFP Agreement be transferred from the Company as the Assignor to the Holder as the Assignee.

2. Držitel se seznámil se Smlouvou o DKC a právy a povinnostmi z ní vyplývajícími a má zájem práva a povinnosti plynoucí ze Smlouvy o DKC nabýt.

2. The Holder has become acquainted with the AFP Agreement and the rights and obligations under the Agreement and wishes to acquire the rights and obligations under the AFP Agreement.

3. Společnost a Držitel se dohodli na tom, že ke dni 1.12.2020 nahrazuje Držitel Společnost jako smluvní stranu a vstupuje do všech práv a povinností Společnosti ze Smlouvy o DKC. Společnost tímto bezúplatně převádí Držiteli veškerá dosud nezaniklá práva a povinnosti Společnosti ze Smlouvy o DKC.

3. The Company and the Holder agree that, as of 1 November 2020, the Holder shall replace the Company as a party and assume all the rights and obligations of the Company under the AFP Agreement. The Company hereby transfers to the Holder without consideration any and all rights and obligations of the Company under the AFP Agreement that have not yet expired.

4. Pojišťovna jako Postoupená strana se vstupem Držitele do práv a povinností Společnosti a s tím, že Společnost ke dni 1.12.2020 přestává být smluvní stranou a nemá nadále žádná práva a povinnosti ze Smlouvy o DKC, souhlasí.

4. The Insurance Company as the Assigned Party agrees with the Holder assuming the rights and obligations of the Company and with the Company ceasing to be a party as of 1 November 2020 and having no rights and obligations under the AFP Agreement thereafter.

Článek IV. Zveřejnění v registru smluv

Clause IV. Publication in the Contracts Register

1. Smluvní strany jsou si plně vědomy zákonné povinnosti uveřejnit tuto Dohodu dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „**zákon o registru smluv**"). V souladu s § 8 odst. 3 zákona o registru smluv musí být spolu s touto Dohodou uveřejněna také Smlouva o DKC včetně jejich dodatků.

1. The Parties are fully aware of the statutory duty to publish this Agreement under Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effect of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and the Contracts Register (the “**Contracts Register Act**”). In accordance with Section 8 (3) of the Contracts Register Act, the AFT Agreement, including any amendments thereto, must also be published along

with this Agreement.

2. Smluvní strany se dohodly, že tuto Dohodu včetně Smlouvy o DKC a všech jejich dodatků uveřejní v registru smluv Pojišťovna, a to nejpozději dne 30.11.2020.

2. The Parties agree that this Agreement, including the AFP Agreement and any amendments thereto, shall be published by the Insurance Company in the Contracts Register no later than on 30 October 2020.

Článek V. Obchodní tajemství

Clause V. Business Secrets

1. Držitel považuje dohodnutou výši DKC Přípravku specifikovanou v Příloze č. 1 Smlouvy o DKC za své obchodní tajemství ve smyslu § 504 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. Skutečnosti označené takto za obchodní tajemství mohou být zveřejněny či jinak zpřístupněny jen s předchozím písemným souhlasem Držitele nebo na základě pravomocného rozhodnutí soudu či jiného správního orgánu, jímž bude stanoveno, že skutečnosti označené Držitelem za obchodní tajemství nenaplňují definici ve smyslu § 504 občanského zákoníku. Držitel výslovně souhlasí s publikací výše DKC v číselníku NLEKY, tedy v číselníku Pojišťovny, který je dostupný výhradně poskytovatelům zdravotních služeb prostřednictvím portálu VZP POINT za účelem vykazování úhrad Přípravku v rámci lůžkové péče. Publikaci DKC dle předchozí věty nepovažuje Držitel za porušení svého obchodního tajemství.

1. The Holder considers the agreed amount of the AFP for the Product as specified in Schedule 1 to the AFP Agreement to be its business secret within the meaning of Section 504 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code. Any facts thus designated as business secrets may only be published or otherwise disclosed with the prior written consent of the Holder or on the basis of a final and conclusive decision of a court or any other administrative authority stipulating that the facts designated by the Holder as business secrets do not meet the definition within the meaning of Section 504 of the Civil Code. The Holder expressly agrees with publication of the amount of the AFP in the NLEKY code list, i.e. in the Insurance Company's code list, which is available exclusively to healthcare services providers through the VZP POINT portal for the purpose of reporting reimbursements for the Product within in-patient care. The Holder does not consider the publication of the AFP as mentioned in the preceding sentence a breach of its business secrets.

2. Smluvní strany se dohodly, že tuto Dohodu včetně Smlouvy o DKC a všech jejich dodatků uveřejní Pojišťovna v registru smluv dle Článku IV. odst. 2 této Dohody až poté, co v elektronickém obrazu Smlouvy o DKC znečitelní dohodnutou výši DKC Přípravku specifikovanou v Příloze č. 1 Smlouvy o DKC v souladu s ustanovením § 5 odst. 8 zákona o registru smluv a příslušná metadata označí jako metadata vyloučená z uveřejnění podle ustanovení § 5 odst. 5 a 6 zákona o registru smluv.

2. The Parties agree that this Agreement, including the AFP Agreement and any amendments hereto, shall only be published by the Insurance Company in the Contracts Register pursuant to Clause IV (2) hereof after the Insurance Company renders illegible, in the electronic image of the AFP Agreement, the agreed amount of the AFP for the Product specified in Schedule 1 to the AFP Agreement, in accordance with Section 5 (8) of the Contracts Register Act, and designates the relevant metadata as metadata excluded from publication pursuant to Section 5 (5) and (6) of the Contracts Register Act.

Článek VI. Závěrečná ustanovení

Clause VI. Final Provisions

1. Tato Dohoda nabývá platnosti dnem

1. This Agreement shall enter into force on

podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv.

2. Dohoda je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém a anglickém jazyce, z nichž každá smluvní strana obdrží 1 vyhotovení. V případě rozporů či nejasností mezi jazykovými verzemi Dohody a jejích změn či doplnění je rozhodující české znění.

3. Smluvní strany prohlašují, že si Dohodu před podpisem řádně přečetly a svůj souhlas s obsahem jednotlivých ustanovení této Dohody stvrzují podpisem svých zástupců.

the date on which it is signed by the last Party and into effect on the date on which it is published in the contracts register.

2. This Agreement has been drawn up in 3 counterparts in the Czech and English languages, of which each Party shall receive 1 counterpart. In the event of any discrepancies or ambiguities between the language versions of the Agreement and its modifications or amendments, the Czech version shall prevail.

3. The Parties represent that they have properly read this Agreement prior to its signing and that, in witness of their consent to the contents of the individual provisions hereof, they attach the signatures of their representatives below.

V Praze dne/ *In Prague, on*

26. 11. 2020

Za Pojišťovnu/ *For the Insurance Company*:
razítko a podpis

_____

Ing. David Šmehlík, MHA
náměstek ředitele VZP ČR pro zdravotní péči/ *Deputy Director of the General Health Insurance Company of the Czech Republic for Health Care*

V Praze dne/ *In Prague, on*

12. 11. 2020

Za Společnost/ *For the Company*:
razítko a podpis

_____

MUDr. Pavel Sedláček
Jednatel/ *Executive Director*

Za Držitele/*For the Holder*:
razítko a podpis

_____

[redacted]